

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Jahreszeiten

Haydn, Joseph

Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]

12. Recitativ & Chor

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

N^o 12. RECITATIV & CHOR.

SIMON.

O seht! es stei-get in der schwülen Luft, am ho-hen Sau-me des Ge-birgs,
 Voyez vers le couchant un va-gue a-mas d'ex-halai-sons flot-ter en l'air,

von Dampf und Dunst ein fah-ler Ne-bel auf, empor gedrängt, dehnt er sich aus und
 et sur les monts fumeux se ré-u-nit! Dé-jà le ciel se rembrunit, et

hüllet bald den Him-melsraum in schwarzes Dunkel ein. LUCAS. Hört wie vom
 sur les vastes champs d'azur un voi-le no.ir s'étend. En-ten-dez

Thal ein dumpf Gebrüll den wil-den Sturm ver-künd't! Seht, wie von Unheil schwer die
 vous gronder au loin l'o-ra-ge en ces val-lons? Vo-yez l'é-paisse nu.e, ve-

Adagio.

fin-stre Wöl-ke lang-sam zieht, und dro-hend auf die Eb-ne
 nir en me-na-çant vers nous et sur la plai-ne s'a-bais-

Poco Adagio.

HANNE.

sinkt!
ser!

In ban - ger
Un cal - me

Ah - nung stockt das Le - ben der Na - tur. Kein Thier, kein
plein d'horreur at - tri - ste la na - ture. La crain - te y

Blatt be - we-get sich, und To - des - stil - le herrscht um - her.
rè - gue a - vec l'effroi dans le si - len - ce de la mort.

Allegro assai.

Sopr. *f*
Ach! das Un - gewit - ter

CHOR. *All. f*
Ah! l'ò - ra - ge nous at -

Ten. *f*
Ach! das Un - gewit - ter

Bass. *f*
Ah! l'ò - ra - ge nous at -

f *ff*

naht, Ach! das

teint, Ah! l'ò -

naht, Ach! das

teint, Ah! l'ò -

Un - ge - wit - ter naht, Hilf uns

ra - ge nous at - teint, Dieu nous

Un - ge - wit - ter naht,

ra - ge nous at - teint,

A

Him - mel! O, wie der Donner
 ai - de! O, quels éclats! quel
 O, wie der Donner
 O, quels éclats! quel

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

rollt! O wie die Win - de
 bruit! Les vents sont dé - chai -
 rollt! O wie die Win - de
 bruit! Les vents sont dé - chai -

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

to - ben, wo fliehn wir hin? wo
 nés. o ciel, où fûir! o

to - ben, wo fliehn wir hin?
 nés. o ciel, où fûir!

f

fliehn, wo fliehn wir hin?
 ciel,

fliehn wir hin, o ciel, où fûir! L'air,
 ciel, où fûir,

Flam -
 Flam - men - de
 L'air, par des

fz

Wo - hin? wo fliehn wir hin?
O ciel, o ciel ou fuir!

par des traits de feu sil - lon né se dé -

men-de Bli - tze durch - wüh - len die Luft; den

Bli - tze durch - wüh - len die Luft; den
traits de feu sil - lon né se dé -

wo - hin? Hilf uns
où fuir! Quel ra -

chi - re, et pré - ci - pi - tant ses eaux le

za - ckigen Kei - len ber - stet die Wol - ke und

chi - re, et pré - ci - pi - tant ses eaux le

Him - mel!
va - ge!

ciel se fond en tor - rents, le

Güs - se stür - zen her - ab, und

ciel se fond en tor - rents, le

Wo ist Rettung?
Dieu nous ai - de!

ciel se fond en tor - rents.

Güs - se stür - zen her - ab.

ciel se fond en tor - rents.

wo ist Ret-tung?
 dieu nous ai-de!

La tem - pé - te

Wü - thend ras't der

La tem - pé - te

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics 'wo ist Ret-tung? dieu nous ai-de!'. The second staff is a vocal line with lyrics 'La tem - pé - te'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Wü - thend ras't der'. The fourth staff is a vocal line with lyrics 'La tem - pé - te'. Below these are two staves of piano accompaniment, with a forte (ff) dynamic marking.

Him - mel hilf uns!
 Quel spec - ta - cle!

croît! Les cieuz sont em - bra - sés, — les

Sturm. Der wei - te Him - mel ent - bréant, der

croît! Les cieuz sont em - bra - sés, — les

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Him - mel hilf uns! Quel spec - ta - cle!'. The second staff is a vocal line with lyrics 'croît! Les cieuz sont em - bra - sés, — les'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Sturm. Der wei - te Him - mel ent - bréant, der'. The fourth staff is a vocal line with lyrics 'croît! Les cieuz sont em - bra - sés, — les'. Below these are two staves of piano accompaniment.

Wo ist Rettung? Weh uns Ar - men!
 Quel spec - ta - cle! Ciel! é - pargne nous!
 cieux sont em - bra - sés.
 wei - te Himmel ent - brennt.
 cieux sont em - bra - sés.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics in German and French. The second staff is a vocal line with French lyrics. The third staff is a vocal line with German lyrics. The fourth staff is a bass line with French lyrics. Below these are two staves of piano accompaniment, with a forte (f) dynamic marking.

Wo ist Ret - tung?
 é - par - gne nous!
 Schmet - ternd kra - chen, schmetternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf
 Sans re - lâ - che, sans re - lâ - che, et coup sur coup, sur
 Schmet - ternd kra - chen Schlag auf
 Sans re - lâ - che, et coup sur
 Schmet - ternd kra - chen, schmetternd kra - chen Schlag auf Schlag, auf
 Sans re - lâ - che, sans re - lâ - che, et coup sur coup, sur

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics in German and French. The second staff is a vocal line with French lyrics. The third staff is a vocal line with German lyrics. The fourth staff is a bass line with French lyrics. The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with a forte (f) dynamic marking.

W²eh uns! weh uns!
O ciel! o ciel!

coup, la fou-dre é-clate a-vec fracas, sans re-lâche et coup sur

Schlag, die schwe-ren Don-ner fürch-terlich, schmet-ternd krachen Schlag auf

coup, la fou-dre é-clate a-vec fracas, sans re-lâche et coup sur

Hilf uns Himmel, hilf uns Himmel. Weh
ciel o ciel é-pargne nous. O

coup, la fou-dre é-clate a-vec fracas.

Schlag, die schwe-ren Don-ner fürch-terlich.

coup, la fou-dre é-clate a-vec fracas.

ε
Allegro.

uns! weh uns!
ciel! o ciel!

Er - schüt - tert wankt die
La ter - re est é - bran -

ε
Allegro.

Weh uns!
O ciel!

Er - schüt - tert wankt die
La ter - re est é - bra -

Er - de bis in des Mee - res Grund, er - schüttert wankt die Er - de, er -
le - e, la mer en a fré - mi, la ter - re est é - bran - le - e, la

Erschüt - tert wankt die
La ter - re est é - bran -

Er - de bis in des Meeres Grund, des Meeres Grund, er - schüt - tert wankt die
lé - e, la mer en a fré - mi, en a fré - mi, la terre est é - bran -

schüt - tert wankt die Er - de bis in des Meeres Grund, er -
ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré - mi, la

Weh uns!
O ciel!

Er - de bis in des Meeres Grund. Weh uns!
lé - e, la mer en a fré - mi. O ciel!

Er - de bis in des Meeres Grund, bis in des Mee -
lé - e, la mer en a fré - mi, la mer en a

schüt - tert wankt die Er - de, weh
ter - re est é - bran - lé - e, o

er - schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee - res
la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré -

Hilf uns Him - mel!
é - par - gne nous!

-res Grund, bis in des Mee - res
fré - mi, la mer en a fré -

uns!
ciel! erschüt - tert wankt die Er - de bis
la ter - re est é - bran - lé e, la

Grund, bis in des Mee - res Grund, er - schüt - tert, er - schüt - tert wankt die
mi, la mer en a fré - mi, la ter - re, la ter - re est é - bran -

Weh uns!
O ciel! Schmetternd kra - chen
Sans re - lâ - che, et

Grund! weh uns!
mi! o ciel! Schmetternd kra - chen
Sans re - lâ - che, et

in des Mee - res Grund, des Mee - res Grund.
mer en a fré - mi, en a fré - mi.

Er - de bis in des Mee - res Grund. Wo ist Ret - tung?
lé - e, la mer en a fré - mi. Quel spec - ta - cle!

Schlag auf Schlag die schweren Don-ner fürch-ter-lich! weh
coup sur coup la foudre é-cla-te a-vec fracas! o

Schlag auf Schlag die schweren Don-ner fürch-ter-lich!
coup sur coup la foudre é-cla-te a-vec fracas!

Hilf uns Him-mel! weh uns!
ciel é-pargne nous! o ciel!

schmet-ternd kra-chen die schweren Donner fürch-ter-chen die
sans re-lâ-che la foudre éclate a-vec fra-

uns! er-schüt-tert wankt die Er-de bis in des Mee-res.
ciel! la ter-re est é-bran-lé-e, la mer en a fré-

weh uns! erschüt-tert wankt die Er-de bis
o ciel! la terre est é-bran-lé-e, la

er-schüt-tert wankt die Er-de, erschüt-tert wankt die Er-de bis
la ter-re est é-bran-lé-e, la ter-re est é-bran-lé-e, la

lich, er-schüt-tert wankt die Er-de bis in des Mee-res.
cas, la ter-re est é-bran-lé-e, la mer en a fré-

Grund, bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, er -
 mi, la mer en a fré-mi, la mer en a fré - mi, la

in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res,
 mer en a fré - mi, la mer en a fré-mi, la mer en a fré -

in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res Grund, bis in des Mee-res,
 mer en a fré - mi, la mer en a fré-mi, la mer en a fré -

Grund, des Mee-res Grund,
 mi, en a fré - mi,

schüt-tert wankt die Er - de, die Er -
 ter - re est é - bran - lé - e, la ter -

Grund, er-schüt-tert wankt die Er - de bis in des Mee - res
 mi, la ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a fré-

Grund, des Mee - res Grund, er - schüt - tert wankt die Er - de bis
 mi, en a fré - mi,

La ter - re est é - bran - lé - e, la

de bis in des Mee-res Grund. Weh
 re, la mer en a fré - mi.

Grund, bis in des Mee - res Grund. O
 mi, la mer en a fré - mi.

in des Mee - res, des Mee - res Grund. Weh

mer en a, — en a fré - mi.

uns! Weh — uns! —

ciel! O — ciel!

uns! Weh — uns! —

ciel! O — ciel! —

Er - schüt - tert wankt die Er -
 La ter - re est é - bran - lé -
 Er - schüt - tert wankt die Er -
 La ter - re est é - bran - lé -

de bis in des Mee - res Grund, er
 e, la mer en a fré - mi, la
 de bis in des Mee - res Grund, er
 e, la mer en a fré - mi, la

schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee -
 ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a
 schüt - tert wankt die Er - de bis in des Mee -
 ter - re est é - bran - lé - e, la mer en a

- res Grund.
 fré - mi.
 - res Grund.
 fré - mi.